

SILVIA CICCIOMESSERE

CURRICULUM VITAE

Italian Translator and Interpreter – AITI Associate Member since 2013

Proficient in: **English, Spanish, Portuguese, and French**

Address: via dell'Assunzione 65, Rome, Italy

Date of birth: 29/12/1987

Email: silvia_ccc@libero.it - Website: www.speakando.net

Tel. +39 333 6841604 VAT n° IT07399570725



QUALIFICATIONS

Master's Degree in Conference interpreting at University of Bologna, SSLMIT in Forlì (2012)

Bachelor's Degree in Applied Interlingual Communication at University of Trieste SSLMIT (2009)

Language certificates:	ENGLISH C1	BCCI Business English Certificate (2008)
	SPANISH C1	University of Bologna Lang. Centre (2009)
	PORTUGUESE C1	ATLA Language Services Level 11/12 (2020)
	FRENCH C1	DALF Institut Français (2022)

University Exchange Programs abroad:

OVERSEAS at Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazil (one semester, 2010)

CIUTI at Heriot-Watt University, Scotland (one quarter, 2009)

ERASMUS at Universidad de Granada, Spain (one semester, 2007-2008)

SIMULTANEOUS INTERPRETING 2012-2022 – English, Spanish, Portuguese <> ITA

Simultaneous Interpreting for events at international organizations, including IILA, Italian Space Agency, Luiss Business School, Holy See and Pontifical Commissions, Leonardo Finmeccanica, UniCamillus, Embassy of Chile to the Holy See.

CONSECUTIVE INTERPRETING – INTERCULTURAL MEDIATION 2020-2022

Ongoing continuous collaboration (30 days per year on average, since 2020) as interpreter for refugees at the Territorial Commissions of the Ministry of Interior in Rome and Bari, and at the Civil Court of Rome, with the language combinations: ES<>IT, EN<>IT, and PT<>IT.

TRANSLATION 2012-2022

- Ongoing work with a translation agency for the revision of Registered Trademarks for the European Commission (since 2019) from English, Spanish and French to Italian.
- Ongoing work with a translation agency for the localization of Amazon Alexa, Ring and Amazon products (since 2017) from English to Italian.
- Website Translation and multilingual SEO copywriting for EasyDiplomacy.com and Opera-Lirica.com.
- Business Videos and Television Series subtitling for several agencies.
- Sworn translations of legal certificates and sales contracts, including for the Italian Ministry of Defence.
- Six months covering maternity leave as Interpreter and Translator for the Embassy of Ghana to the Holy See (2016).

IT and CAT tools:

- Trados 2021, MemoQ 9.10, SmartCat, OmegaT
- Subtitle Edit, Subtitle Workshop
- Dragon Naturally Speaking

TEACHING 2012-2017 (Qualified CELTA Cambridge Teacher since 2012)

Two years of English teaching to prepare students to Cambridge certifications at Italian high schools and lower high schools; one year of Spanish and English language and literature teaching for a private high school; three years of English teaching in kindergartens with the Helen Doron method; one year of volunteering as Italian teacher for migrants at ASSMI association.

Date: 22/08/2022

Signature:

The image shows a handwritten signature in blue ink that reads "Silvia Cicciolessere". Overlaid on the signature is a blue rectangular stamp. The stamp contains the word "Speakando" in a large, bold, sans-serif font. Below it, in a smaller font, is the text "di Silvia Cicciolessere" and "P.N.A. 0799510725".

I hereby authorize the treatment of the personal data contained in my CV as per art. 13 GDPR 679/16.